



# ТОВАРИСТВО «ЗЕЛЕНИЙ ХРЕСТ»

м. Львів, пр. Чорновола, 4. Тел / факс (+380 32) 244-56-07, e-mail: [office@gcs.org.ua](mailto:office@gcs.org.ua) , [www.gcs.org.ua](http://www.gcs.org.ua)

---

р\р 2600202954314 в ЦФ ПАТ Кредобанк м. Львів, МФО 325365, ЗКПО 20853207

25 листопада 2013 року

Товариство «Зелений хрест» надсилає запит цінової пропозиції на надання послуг письмового перекладу проектної документації проекту.

Договір з переможцем тендеру буде підписаний в разі підписання угоди на фінансування проекту програмою Польща-Білорусь-Україна 2007-2013.

**Замовник:**

Товариство «Зелений хрест»

адреса: проспект Чорновола, 4, Львів 79019

тел.: 032 244 56 07

e-mail: [office@gcs.org.ua](mailto:office@gcs.org.ua)

[www.gcs.org.ua](http://www.gcs.org.ua)

ЄДРПОУ 20853207

р/р № 2600404954314 у ЦФ ПАТ Кредобанк, м.Львів, МФО 325365

**1. Опис предмету закупівлі:**

Надання послуг письмового перекладу проектної документації проекту в рамках Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2007-2013.

Попередньо запланований термін реалізації проекту 01.01.2014 – 31.12.2015

**Обсяг робіт:**

Письмовий переклад з польської на українську, з української на польську, з англійської на українську та з української на англійську мови під час реалізації проекту.

Місце проведення: м.Львів

**Замовлення включає:**

1 перекладач = 400 сторінок

**Вимоги до претендентів:**

- Знання польської та англійської мов;
- Готовність до роботи при ненормованому робочому графіку;
- Компетентність

## **2. Опис способу подання цінової пропозиції.**

*Цінова пропозиція повинна містити:*

- відповідь на запит цінової пропозиції за зразком; поданим у додатку;
- резюме або копію диплому
- свідоцтво про реєстрацію, свідоцтво платника податків тощо (за наявності);
- декларації за зразком, поданим у додатку.

## **3. Умови участі:**

- безготівковий розрахунок, можлива передплата;
- вчасне подання тендерної документації

## **4. Місце та термін надання цінових та технічних пропозицій: до 25 грудня 2013 року до 18.00 год.**

Пропозиції необхідно подати до 18.00 год. 25 грудня 2013 року включно у офіс Товариства «Зелений хрест» у запечатаному вигляді. Документи необхідно надіслати поштою на адресу Товариства «Зелений хрест», м. Львів – 79058, пр. Чорновола 4/28, або занести особисто до 18.00 години 25.12.2013.

У разі відправки пропозицій поштою до уваги береться дата надходження документів, а не дата відправки.

## **5. Критерії вибору виконавця:**

Участь у конкурсі на закупівлю є відкритою для всіх зацікавлених суб'єктів економічної діяльності та фізичних осіб.

Договір буде підписано з претендентом, який надасть найбільш економічно вигідну пропозицію, тобто пропозицію, яка міститиме найкраще співвідношення ціна-якість. Оцінювання якості пропозиції відбуватиметься на основі інформації, поданої в CV та співбесіди (проводитиметься безпосередньо в офісі організації або за допомогою технічних засобів зв'язку).

**Процедура відбору буде відбуватися згідно положень пункту 2.4.8. «Процедура одиничного тендеру» інструкції PRAG.**

Розкриття конвертів, розгляд пропозицій, а також співбесіда із претендентами відбудеться 30 грудня 2013 року о 15-00 на засіданні тендерної комісії проекту.

Про прийняте рішення кандидати будуть повідомлені письмово через електронну пошту.

### **Контактна особа:**

*Олександр Волошинський, керівник Товариства*

тел./факс: +380 32 2445607

e-mail: [office@gcs.org.ua](mailto:office@gcs.org.ua)

[www.gcs.org.ua](http://www.gcs.org.ua)

ЗАПИТ МАЄ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ХАРАКТЕР

**Додаток 1**

(дата і місце)

**Відповідь на запит цінової пропозиції на:**

надання послуг письмового перекладу проектної документації

Прошу розглянути мою кандидатуру для надання послуг письмового перекладу проектної документації.

Особи, які можуть підтвердити мій досвід роботи та кваліфікацію:

1. ПІБ, місце роботи, посада, контакти

2. ПІБ, місце роботи, посада, контакти

Бажана оплата праці – еквівалент \_\_\_\_\_ євро у місяць (враховуючи податки).

Додатки: CV, свідоцтва

Прізвище, ім'я

підпис

М.П.

Я, \_\_\_\_\_, **ДЕКЛАРУЮ,**  
(п.ІБ)

що конфлікт інтересів з членами комітету з конкурсних торгів відсутній. А саме, відсутні реальні або такі, що видаються реальними, протиріччя між моїми приватними інтересами та Товариством «Зелений хрест», особами та їх службовими повноваженнями, наявність яких може вплинути на об'єктивність або неупередженість прийняття рішень, а також на вчинення чи не вчинення дій під час виконання наданих їм службових повноважень.

Прізвище, ім'я

підпис

М.П.

Я, \_\_\_\_\_, ДЕКЛАРУЮ,  
(під)

що не перебуваю ні в одному з нижче згаданих положень, а саме:

- (1) в стані неспроможності або в перебігу ліквідації, мій бізнес управляється судовими органами, уклав угоди з кредиторами, припинив свою комерційну діяльність, складаю предмет процедур зв'язаних з такого роду проблемами або перебуваю в аналогічній ситуації, яка витікає з однакової процедури, яка передбачена національним законодавством або регламентами;
- (2) засуджений за правопорушення, які пов'язані з професійною поведінкою, через остаточне судове рішення (*res judicata*);
- (3) винний за важкі професійні помилки, доведені будь-якими методами, які Товариство «Зелений хрест» може обґрунтувати;
- (4) не виконав свої зобов'язання, які пов'язані з оплатою соціального страхування або оплатою податків відповідно до законних положень з країни, в якій знаходиться офіс, або з України;
- (5) був предметом остаточного судового рішення (*res judicata*) за шахрайство, корупцію, причетний до кримінальної організації або іншої незаконної діяльності в збиток фінансовим інтересам Європейського Співтовариства;
- (6) на даний час перебуваю під адміністративними санкціями, які вказані в розділі 2.3.5 з Практичного довідника процедур привласнення договорів для зовнішніх заходів Європейського Союзу.

Прізвище, ім'я

підпис

М.П.